

RICK ZINGALE

Intérprete de Conferencias EN <> ES Doble "A"

www.conference-interpreter.net

Madrid - Barcelona

España

(34) 600234492



EXPERIENCIA

Junio 1999 - Presente Diversas ciudades de España y Europa	Intérprete de conferencias y traductor (negocios, TI, marketing, medicina, derecho, desarrollo personal, ONGs, gobierno, banca, moda, deporte, medios de comunicación, etc.). Más de 400 eventos interpretados (véase lista de trabajos). Intérprete y traductor para los Juzgados de Barcelona. Ex traductor colaborador de ESADE Barcelona.
Oct. 1993 - Marzo 1999 Los Ángeles, EE.UU.	Traductor jurado para el Tribunal Superior de Los Ángeles (Penal y Civil). Trabajos de interpretación y traducción en los sectores de negocios e informática.
Enero 1993 - Enero 1994 Los Ángeles, EE.UU.	Intérprete jurado y traductor para varias agencias. Interpretaciones en declaraciones juradas, vistas, arbitrajes y juicios en los sectores de seguros laborales y litigio civil (lesiones personales, divorcio, sucesión).
Ago. 1984 - Dic. 1992 Los Ángeles, EE.UU. San Francisco, EE.UU.	Especialista en tratamiento de textos y técnico informático. Varios años iniciales como experto en WordPerfect; luego soporte técnico de redes con plataforma Intel operando con DOS, WordPerfect, Lotus, dBase, Novell, Windows, etc.
Marzo 1980 - Mayo 1984 Buenos Aires, Argentina	Profesor de inglés para Berlitz School of Languages. Profesor autónomo de inglés para varias empresas y particulares. Intérprete de enlace para el Pte. de TORO Argentina.

FORMACIÓN Y CREDENCIALES

UNED	Actualmente cursando la Licenciatura en Filología Inglesa.
ITC International Barcelona, España	Certificado TEFL (Teaching English as a Foreign Language) Mayo 1999
Estado de N.Y., EE.UU.	Certificación de Intérprete Jurado - Enero 1996
Consejo Judicial de Calif. Los Ángeles, EE.UU.	Estado de California - Certificación de Intérprete Jurado Marzo 1994
So.CA Sch. Interpretation Los Ángeles, EE.UU.	Titulado - Programa de Interpretación Jurada (Penal y Civil) y de Conferencias 1993 - 1994
Grove School of Music Los Angeles, EE.UU.	Titulado - Curso de Competencia General en Música Diciembre 1991
City College of San Fran. San Francisco, EE.UU.	Diplomado Universitario (Associate in Science) - Cum Laude Junio 1990
Colegio Nacional de B.A. Buenos Aires, Argentina	Bachiller Diciembre 1982

AFILIACIONES PROFESIONALES

TRIAC (Traductores e Intérpretes Asociados pro Colegio)

HABILIDADES Y HERRAMIENTAS

Intérprete de conferencias/judicial y traductor (**Inglés y Castellano AMBAS lenguas "A" maternas y nativas**). Buen nivel intermedio de apoyo de **italiano**. **Referencias electrónicas EN CABINA**: Routledge Técnico y de Negocios, Collins, Oxford Spanish, DRAE, María Moliner, Espasa, Clave, Mosby Medical, Stedman's, Akor 2.1, Alkona 2.0, Harrap, OED 3, y más. Excelentes habilidades de redacción, edición y corrección en todos los estilos (negocios, técnico, creativo), experto en procesamiento de textos y autoedición con **WORDPERFECT** (120 ppm - formación mecanográfica con IBM Selectric). Técnico informático de hardware y software de PC.

REFERENCIAS, MUESTRAS DE TRABAJO Y DATOS ADICIONALES DISPONIBLES EN EL SITIO WEB